



Universitat  
Pompeu Fabra  
*Barcelona*

# Inauguració de l'exposició *“Sapere aude”*

*Atreveix-te a saber*

**Dossier de premsa**

**30 de juny de 2016**

**Una iniciativa de**



**Amb la col·laboració**



**I amb el suport de**



## **Presentació de l'exposició “*Sapere aude*”**

La **Universitat Pompeu Fabra**, en el marc de la celebració del seu 25è. aniversari i per tal de contribuir a la difusió social del coneixement, ofereix als passatgers del Metro de Barcelona diferents **reflexions sobre la importància de l'educació i del saber**, pronunciades per cèlebres personatges històrics de la cultura i la ciència universals. Amb aquesta exposició, la UPF desitja exportar a l'espai públic una part del que s'ensenya entre les seves parets i compartir-ho amb tota la societat.

L'exposició, iniciativa de Tamara Djermanovic, professora del Departament d'Humanitats de la UPF, recull diferents **cites sobre l'educació pronunciades per 26 cèlebres personatges històrics** de la cultura i la ciència universals, com ara els escriptors Gabriel García Márquez, William Shakespeare, Miguel de Cervantes i Albert Camus, així com pensadors de la talla de Confuci, Hannah Arendt, Michel de Montaigne i Immanuel Kant, entre d'altres filòsofs, científics, polítics i inventors de totes les èpoques. Les cites s'han reproduït en l'idioma natiu del personatge històric i s'han traduït en català, castellà i anglès.

L'acció, feta amb la col·laboració de la **Fundació TMB** i el suport d'**HP Iberia**, busca aproximar la cultura a la ciutadania i enriquir l'experiència del viatge en transport públic. Estarà instal·lada a l'estació Ciutadella/Vila Olímpica de la L4 del Metro de Barcelona del 30 de juny al 30 de setembre.

## Les cites que conformen “*Sapere aude*”

### 1.- Pompeu Fabra, lingüista i enginyer (1868-1948)

*Diccionari general de la llengua catalana* (1932)

**Estudiar** v. tr. Aplicar l'esperit a adquirir la coneixença (d'alguna cosa), a aprendre (alguna cosa) de memòria; examinar atentament (alguna cosa) per determinar-ne la naturalesa, el caràcter, la significació, per interpretar-la, reproduir-la.

**Estudiar** v. tr. Aplicar el espíritu para adquirir el conocimiento (de alguna cosa), para aprender (alguna cosa) de memoria; examinar atentamente (alguna cosa) para determinar la naturaleza, el carácter, el significado, para interpretarla, reproducirla.

**Study** v. t. To apply the spirit to acquiring knowledge (of something), to learning (something) from memory; to examine (something) closely in order to determine its nature, character, meaning, in order to interpret it, reproduce it.

### 2.- Dita àrab

يَأْتِي الِ وَ يُؤْتَى الْعِلْمُ

El coneixement s'ha de buscar; no ve sol.

El conocimiento se consigue; no viene solo.

Knowledge has to be sought; it does not come by itself.

### 3.- Ingeborg Bachmann, escriptora (1926-1973)

*Die Geschichte lehrt dauernd, aber sie findet keine Schüler.*

La història ensenya constantment, però no troba alumnes.

La historia enseña constantemente, pero no encuentra alumnos.

History teaches constantly, but it finds no pupils.

#### **4.- Confuci, pensador (551 a. C.-479 a. C.)**

子曰：「學而時習之，不亦說乎？」

El Mestre va dir: Hi ha res més plaent que estudiar amb perseverança?

El Maestro dijo: ¿Existe algo más placentero que estudiar con perseverancia?

The Master said: Is there anything more pleasant than studying with perseverance?

#### **5.- T. S. Eliot, poeta (1888-1965)**

*Culture may even be described simply as that which makes life worth living.*

La cultura és allò que fa que la vida valgui la pena de ser viscuda.

La cultura es aquello que hace que la vida merezca ser vivida.

#### **6.- Simone de Beauvoir, escriptora (1908-1986)**

*Les livres m'ont sauvée du désespoir. Cela m'a persuadé que la culture est la plus haute des valeurs.*

Els llibres em van salvar de la desesperació. Em van fer entendre que la cultura és el valor més elevat.

Los libros me salvaron de la desesperanza. Me hicieron comprender que la cultura es el más alto de los valores.

Books saved me from despair: that convinced me that culture is the highest of values.

#### **7.- Santiago Ramón y Cajal, metge (1852-1934)**

*Procuremos agradar e instruir, nunca asombrar.*

Procurem agradar i instruir; mai sorprendre.

Let us strive to please and to instruct; never to astonish.

**8.- Albert Camus, escriptor (1913-1960)**

*Tout ce qui dégrade la culture raccourcit les chemins qui mènent à la servitude.*

Tot allò que degrada la cultura escurça els camins que porten a la servitud.

Todo lo que degrada la cultura acorta los caminos que llevan a la servidumbre.

Everything which degrades culture shortens the paths to servitude.

**9.- Hannah Arendt, pensadora (1906-1975)**

*Denken und völlig lebendig sein ist dasselbe.*

Pensar i estar completament viu són el mateix.

Pensar y estar completamente vivo son lo mismo.

To think and to be fully alive are the same.

**10.- François Rabelais, escriptor (1494-1553)**

*Science sans conscience n'est que ruine de l'âme.*

La ciència sense consciència no és més que la ruïna de l'ànima.

Ciencia sin conciencia no es sino la ruina del alma.

Science without conscience is but the ruin of the soul.

**11.- Leonardo da Vinci, artista (1452-1519)**

*Il piacere più nobile è la gioia di comprendere.*

El plaer més noble és la joia de comprendre.

El placer más noble es el júbilo de comprender.

The noblest pleasure is the joy of understanding.

**12.- Michel de Montaigne, pensador (1533-1592)**

*Le beaucoup savoir apporte l'occasion de plus douter.*

Saber molt dóna ocasió de dubtar més.

Saber mucho da ocasión de dudar más.

To know much is often the cause of doubting more.

**13.- Ramon Llull, filòsof (1232-1315)**

*Com que és més ço que ignores que ço que saps, no parlis gaire.*

Com que és més el que ignores que el que saps, no parlis gaire.

Como es más lo que ignoras que lo que sabes, no hables mucho.

Because what you know is not as much as what you do not know, do not talk too much.

**14.- Miguel de Cervantes, escriptor (1547-1616)**

*El ver mucho y el leer mucho aviva los ingenios de los hombres.*

Veure molt i llegir molt activa els enginys dels homes.

Nothing makes men have quicker wits than to read and see much.

**15.- Immanuel Kant, filòsof (1724-1804)**

*Der Mensch kann nur Mensch werden durch Erziehung. Er ist nichts, als was die Erziehung aus ihm macht.*

L'ésser humà només pot esdevenir persona a través de l'educació. No és sinó allò que l'educació en fa.

El ser humano solamente puede convertirse en persona a través de la educación. No es más que lo que la educación hace de él.

The human being can only become a person through education. He is no more than what education makes him.

**16.- José Ortega y Gasset, pensador (1883-1955)**

*El pensamiento es la única cosa del Universo cuya existencia no se puede negar...*

El pensament és l'única cosa de l'Univers de la qual no se'n pot negar l'existència...

Thought is the only thing in the universe whose existence cannot be denied...

**17.- Nelson Mandela, polític (1918-2013)**

*Education is the most powerful weapon which you can use to change the world.*

L'educació és l'arma més poderosa que pots utilitzar per canviar el món.

La educación es el arma más poderosa que puedes utilizar para cambiar el mundo.

**18.- Marie [Skłodowska] Curie, física i química (1867-1934)**

*Il n'y a rien à craindre de la vie. Il y a tout à comprendre.*

No s'ha de tenir por de res a la vida. Tot està per entendre

En la vida, no hay nada que temer. Todo está por comprender.

There is nothing in life to be feared. There is everything to understand.

**19.- William Shakespeare, escriptor (1564-1616)**

*Knowledge, the wing wherewith we fly to heaven.*

El coneixement és l'ala que ens fa volar cap al cel.

El conocimiento es el ala que nos eleva al cielo.



**20.- Virginia Woolf, escriptora (1882-1941)**

*Lock up your libraries if you like; but there is no gate, no lock, no bolt that you can set upon the freedom of my mind.*

Podeu tancar amb clau les vostres biblioteques; però no hi ha ni portes ni panys ni forrellats amb què pugueu aturar la llibertat del meu pensament.

Cierren sus bibliotecas si quieren; pero no hay puertas ni cerraduras ni cerrojo que cierre la libertad de mi espíritu.

**21.- Demòcrit, filòsof i matemàtic (460 a. C.-370 a. C.)**

*Χρόνος γὰρ οὐ διδάσκει φρονεῖν,*

*ἀλλ' ὠραίη τροφή καὶ φύσις*

No és el temps qui ensenya a ser prudent, sinó una bona educació i naturalesa.

No es la edad que nos hace serenos, sino una educación y naturaleza apropiadas.

It is not time that teaches wisdom, but appropriate education and nature.

**22.- María Zambrano, filòsofa (1904-1991)**

*La primera forma de poder es el pensar.*

La primera forma de poder és pensar.

The first form of power is thought.

**23.- Lev Tolstói, escriptor (1828-1910)**

*Не бойся незнания, бойся ложного знания. От него все зло мира.*

No tinguis por de la ignorància, sinó de la falsa saviesa; és l'origen de tots els mals del món.

No temas a la ignorancia, sino a la falsa sabiduría; es el origen de todos los males del mundo.

Do not be afraid of ignorance, but of false wisdom; this is the root of all the world's evils.

**24.- Nikola Tesla, científic i inventor (1856-1943)**

*Mir u svijetu može doći samo kao prirodna posledica univerzalnog prosvjetljenja.*

La pau al món només es podria assolir com a conseqüència natural d'una il·lustració universal.

La paz en el mundo podría alcanzarse solo como consecuencia natural de una ilustración universal.

World peace can only come as a natural consequence of universal enlightenment.

**25.- Gabriel García Márquez, escriptor (1927-2014)**

*Una educación desde la cuna hasta la tumba, inconforme y reflexiva, que nos inspire un nuevo modo de pensar y nos incite a descubrir quiénes somos.*

Una educació des del bressol fins a la tomba, inconformista i reflexiva, que ens inspiri una nova manera de pensar i que ens estimuli a descobrir qui som.

An education from the cradle to the grave, nonconformist and reflective, that inspires in us a new way of thinking and encourages us to discover who we are.

**26.- J. W. Goethe, escriptor (1749-1832)**

*Es ist nicht genug, zu wissen, man muß auch anwenden; es ist nicht genug, zu wollen, man muß auch tun.*

No n'hi ha prou amb saber; també s'ha de posar en pràctica. No n'hi ha prou amb voler; també cal fer.

No es suficiente con adquirir el conocimiento; hay que aplicarlo. No solo hay que querer, sino también hacer.

Knowing is not enough; we must apply. Willing is not enough; we must do.



## **Fitxa de l'exposició “*Sapere aude*”**

### **Direcció**

Tamara Djermanovic, professora del Departament d'Humanitats de la UPF

### **Disseny**

bp Disseny

### **Espai**

Passadís de l'estació Ciutadella/Vila Olímpica de la L4 del Metro de Barcelona  
Accés lliure i gratuït

### **Dates**

Del 30 de juny al 30 de setembre